

de la (R) y en su lugar recibe la vltima consonante de la dicion , que le antecede , vt Apab , acabarse, Opabirê ahechág, ver, Hechágiré. Antecediendole vocal retiene su, r. Amómbeú,digo Ymómbeuríré,tambien dirà Hecharire,oparýré.

ñote frequentemente pierde su (ñ) precediendole consonante,vt Ahechag, ahechagóte, veolo solamente. Ahendub, ahendubóte, oygolo solamente , y tambien la retiene,ahechañote.

H. Si a la H. precede el acusatiuo inmediatamente: se pierde, vt a Túpáenöi , invoco à Dios Che oreñöi : yo te llamo. Tambien puede conseruar la H. Lo mismo es con la particula (Poró) aporcenöi , llamar.l. Aporohenöi .

### CAP. XXIII. De la ortografia , y del accento.

<b>E</b>	N principio de dicion no se escriue B. sin que le anteceda M. facanse los siguientes.
Bae, participio.	Bí, leuantar.
Bag, buelta.	Biñá, empero.
Bâng, torcida cosa.	Biarí, de repente.
Bê, mas.	Bibí, apique.
Bebé, buelo.	Bíraqüá, tiefflo.
Bebuî, liuiano.	Bité, biteri, toda via.
Beéamö, huiiera.	Bo, señal.
Berá, resplendor.	Bog, auertura.
Bérâmí, parece.	Boí, de hecho.
Bí, cosa determinada.	Boyá, mediano.

M. sin

M. sin B. bien se escriue, vt Maé, por Mbaé , vease el cap.22.

Las finales consonantes se comunican a la dicion à quien se llegan,vt Opa,b,ndo pábi,no se acaba. Acë,m. nacémÿ, no falgo. Ayocog , ndayocógi , no lo sustento. Amoř, n.Namoýnÿ, no lo pongo. Amônoðng,namôññ ñngÿ, no lo junto. Ambou.r. namboúri,no lo embio.

Y tambien se dexan,vt Namboui,&c. Tu autem consule vsum regionis tuæ.

Toda dicion en esta lengua es larga , sacanse breues en la vltima las que se siguen,de las cuales algunas tienen tambien la penultima breue.

Aête,empero. Coite, yâ.

Amóme, a las vezés. (ra. Gurângâ , interjeccion de Andaúbi,en ninguna mane la muger.

Arâm ò, sobre. Pêpe, aculla.

Bëéamö,subjunctiuo, Te, causal. Toyapóte.

Bítetene, quanto mas. Aba,cabello.

Aáni , no } Cûpe, allà lexos.

Ambípe } de espacio. Haime, apique.

Mâmbípe, } Ape, alli.

Atíbibíri, de lado. ñbápe, en el cielo.

Bérâmÿ, parece. Râmö, subjunctiuo.

Coîme, cerca. Ahórâmö,yendo.

Las letras ÿ, ÿ, son siempre largas.

La Y. de la negacion es breue, vt Ndayapöi.

La Y. de perseverancia es larga. Ayuri vengo, Amôm babí, helo acabado.

Quando concurren estas dos Y. de perseverancia , y negacion se pueden poner promiscue la vna, ò la otra, ò ambas juntas, ò antes, ò despues, guardando su accento cada vna, vt Ndarupábi. Ndarupabi, Ndarupabyí,Ndarupabiy, no lo he traído todo.

N 2 To-

Todo nombre, ó verbal, que acaba en consonante, recibe A. breue, vt Tu b. Túba, Padre. Yerurehá, r. ye-  
rurehára. Ha, b. hába, verbal, &c.

Todo Gerundio, y supino en qualquier terminacion  
que acabe es breue.

Bo. Particula denotatiua de sitio, ó modo de estar, es  
breue, vt Opotiábo, de pechos, &c.

Todo verbo consta de silabas largas, vt Acárú, co-  
mer, Abébé, volar, Abibí, leuantarse, Abobog, grie-  
tarse, Abú, resollar.

Los verbos acabados en estas letras contractas, o  
diphongadas: hazen acento en la penultima breue, y se  
pronuncian con vn tiempo, A i, áu, e i, e ú, ii, ci, ui, cué, vt  
Acai, yo me quemo. Amõngaraú, desconcertarse. Ayo-  
héi, labar. Chepeú, tengo podre. Ahípij, aspérjar.. Ayo-  
poí:dar. Aypícûy, reboluer. Amboyocué yocué, hacer  
muchas veces.

Lo mismo es en los nombres, que tienen las dichas fi-  
nales, vt Hénembái, andrajos, &c.

Noteſe, que ay dicciones de dos silabas, largas am-  
bas, que ſimplemente ſe han de pronunciar ſin detenció,  
otras que en ambas ſe ha de paular, y en hazer esta pau-  
ſa, o no, conſiste hazer diuerso ſentido, v. g. Añémbo-é,  
aprender. Añémboé, ſin detenerſe ſignifica pulirſe en  
galanarſe, Perú o-ú, Pedro lo comiò. Peruoú, Pedro vi-  
no, imá, particula de preterito, Oyapoí-má, mu-  
cho ha que lo hizo. Oyapoimá, ſin de-  
tenerſe, ya lo hizo.

### L A V S D E O.

*Optimo Maximo, Virginique Maria absque  
Labe Concepta.*

ADVER-

## ADVERTENCIAS para la inteligencia desta pri- mera parte del Vocabu- lario Guarani.



1 **E**n este Vocabulario ſe ponen los vo-  
cablos ſimplemente. Para ſaber ſus  
uſos, y modo de uafes, ſe ha de ocurrir  
a la ſegunda parte, v. g. buſco aqui Hombre,  
hallo que es Abá, buſcaré Abá, en la ſegunda  
parte, y alli hallaré lo que ſe dize del hombre.

2 Ay nombres que eſcriuiendole con uñas  
meſmas letras, en ſolo el acento, o pronuncia-  
cion, ſe diſerencian en los ſignificados, para ello  
ſe ponen los numeros, v. g. buſco aqui cabello,  
hallo que es A. b. n. 11. buſcarélo en la ſegunda  
parte, y alli hallaré lo que pertenece a cabello, y  
aſſi de los demás nombres, &c.

3 Cada particula que ſe hallare en esta pri-  
mera parte ſe puede buſcar en la ſegunda, don-  
de ſe dirá della lo que he alcançado que ſe puede  
deſir.

N 3

4 Tras

4 Tras los verbos se pone el Gerundio, vt  
Añeməmbé, abatirse (Bo) es supino.

5 Quando el Requiere de esta primera parte  
es en Castellano, se ha de buscar aqui, v. dize.  
Abonançar el tiempo v. blandar el tiempo.  
Hase de buscar en este Vocabulario : pero si es el  
Requiere de numero, ò en la lengua Indica,  
hase de ocurrir al Tesoro, y se-  
gunda parte.



## VOCABULARIO DE LA LENGUA GUARANI.

### Parte primera.

#### A. ante B.



del que des-  
sea A.O. Má.  
Güaceté. Mae-  
té.

A. del que se acuerda de  
alguna felicidad passa-  
da, Nám̄mei.

A. del que se admira, Che,  
Tá, Tû, nu. i. Títî, 4.  
ò Totoî.

#### A. ante B.

Abadejo cuello, Ao ayu-  
rupi.

#### A. ante B.

Abahar, Aypitupi.  
Abajo, nembí. Gui, 2.  
Abalançarse, Añeməmbó  
(Bo) Acutipó.

Abanillo, ò auentador pa-  
ra el fuego, Tatape-  
quâ.

Abanillo para hazerse ay-  
re, Y epeñuhába.

Abanillo de cuello, Aoba  
íurapicháñi. Aóaiura re  
hêguara apichañi.

Abarca, ò suela, çapatupi-  
pité.

Abarcar, Ayquabá, (ngá)  
Abarra-